

INFORMATIVO DA CIDADE



広報ひこねポルトガル語版 Setembro de 2026

Leia nesta edição

- SEMANA DE CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DO SUICÍDIO
- SÁBADO ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE E ELETRODOMÉSTICO PEQUENOS DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)
- INSCRIÇÕES PARA INGRESSAR NO JARDIM DE INFÂNCIA OU NA CRECHE MISTA A PARTIR DE ABRIL DE 2027 (R9)
- EXAME GERAL DE SAÚDE DAS CRIANÇAS QUE VÃO INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2027
- A VOLTA DO SARAMPO NA POPULAÇÃO



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45.

Favor pedir na recepção geral "porutogaru-gô de onegaishimasu"

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K
O
H
O

H
I
K
O
N
E



Homepage de Hikone.
Página em português



FB da prefeitura de Hikone
(português)



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materialu zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎090- 5156- 6916	Gratuito
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	WEEKDAY NIHONGO KYOSHITSU ☎070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º,3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	¥200
Academia de Língua Japonesa Mother Lake “Mazāreiku nihongo gakuin”		Aulas para quem quer aprender japonês pela primeira vez. Entre em contato para maiores informações,. Local: Omi Furusato Kaikan Contato: Academia de Língua Japonesa Mother Lake ☎0749-47-3447		



Rádio FM HIKONE em português

Dias: Segunda à sexta

Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

DESASTRES NATURAIS, NÃO ESTÁ ACHANDO QUE NÃO ACONTECERÁ EM HIKONE?



Você está tomando as medidas necessárias?

Setembro é uma época propensa as chuvas fortes e ventos intensos devido a influência de tufões e frentes de chuvas do outono. Os riscos de inundações aumentam rapidamente com rios transbordando, estradas alagadas e casas submersas.

Nos últimos anos, chuvas torrenciais recorde tem ocorrido quase todos os anos em diversas partes do país como na península de Noto em 2024 resultando numa série de inundações e deslizamentos de terra de grande escala.

Cada vez mais ouvimos expressões como “pela primeira vez na história” e os danos são bem mais graves daqueles previstos.

Portanto, para minimizar os danos é muito importante estar atento as informações de emergência emitidos pela Agência Meteorológica do Japão e pela cidade onde mora para tomar as medidas de evacuação antecipada.

Também é importante no cotidiano ficar preparado para enfrentar as situações de emergência.

Não ficar achando que “Hikone é seguro” pois há riscos em qualquer lugar do país e esteja preparado para enfrentar um desastre natural tomando as devidas medidas de prevenção no seu cotidiano.

Mapa de Riscos da cidade de Hikone: Você poderá visualizá-lo:



no site da cidade



no Aplicativo LINE



Manual de
Prevenção de
Hikone

Maiores informações Setor Kiki kanri-ka (Gestão de crises)

ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO FINAL DE SEMANA

Para os cidadãos que não podem ir até a prefeitura durante os dias de semana para trâmites do cartão mai namba, o guichê abrirá no dia abaixo para atendimento público.

Dia: 11 (dom) de OUTUBRO Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)

Atenção pois procedimentos para pegar o cartão mai namba só será possível com agendamento.

Fazer o agendamento por telefone ou pela WEB (escaneie o QR code ao lado)

Não esquecer de trazer os documentos necessários para pegar o cartão mai namba.

Informações: Setor Raifu Sābisu ka Tel.30-6151



SEMANA DE CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DO SUICÍDIO

<de 10 à 16 de setembro>

Segundo estatística do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar do Japão, em 2025 o número de pessoas que se suicidaram no Japão foram de 19.188 pessoas!

A maior incidência foi de pessoas do sexo masculino na faixa etária dos 40 e 50 anos. Em sua maioria o motivo foi devido problemas de saúde.

O suicídio de menores de idade (curso fundamental e médio) foram de 538 casos representando o maior número até agora e na maioria dos casos aconteceram após as longas férias escolares.

E como podemos colaborar para reduzir estes números? Vamos prestar mais atenção ao nosso redor, será que não tem alguém que esteja numa situação de sofrimento e esteja pensando na morte como uma solução? Não vamos ser alheios! Uma palavra, um ato poderá fazer com que essa pessoa mude de idéia! Porém, é importante lembrar que, por mais boa vontade que possamos ter somente consultores especialistas podem orientar de forma correta por isso apresente um centro de auxílio disponível como os abaixo.

Alguns centros de auxílio que poderão lhe auxiliar.

Onde	Contatos	Idioma	Dias e horário
Consultas em idiomas estrangeiros YORISOI HOTLINE (Serviço do governo japonês)	Consulta sobre diversos assuntos: violência doméstica, está sem esperança para viver, etc 0120-279-338#2 (Ligação gratuita) Facebook https://www.facebook.com/yoriso2foreign Consultas por chat https://form.comarigoto.jp/pt	português, inglês, chinês, coreano, tailandez, tagalog, espanhol, vietnamita, nepalez, indonésio	Atendimentos em português Favor entrar no site e verificar os dias e horários de atendimento em português https://www.since2011.net/yoriso/pt/ Link Helpline for foreign languages
Inochi no denwa	Linha Vida de prevenção contra suicídios Tel 0120-738-556		*todos os dias das 16:00 até 21:00 *todo dia 10 do mês : das 8:00 até às 8hora da manhã do dia seguinte (24 h)

- **Consultoria sobre assuntos relacionados a problemas emocionais.**

Data: de 10 até 16 de setembro (exceto sábado e domingo)

Local: Fukushi Senta (Hirata cho)

Horário: das 9 às 12h (45 min por pessoa)

Inscrições: até dia 04 de setembro por telefone, FAX ou direto no balcão do setor responsável.

Inscrições e informações Setor Shougai Fukushi Ka Tel 27-9981 FAX 30-9231

- **Na Biblioteca Municipal [Semana de Prevenção contra Suicídios]**

De 10 até 16 de setembro até as 16:00

Exposição de painéis e outros itens relacionados

Local: Osue cho

Informações: Kenkou Suishin ka

VAMOS PROTEGER OS ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO



Entre 20 à 26 de setembro é realizado a Campanha de Proteção dos Animais de Estimação. O animal de estimação faz parte da família, por isso é necessário muita responsabilidade para criá-lo. No caso do cão, não esquecer de fazer o seu registro e vacinar anualmente, levar para o passeio diário tomando cuidado com as fezes que devem ser recolhidas pelo dono.

Com relação aos gatos de rua existe um sistema de cuidados chamado “**AÇÃO COMUNITÁRIAS DE PROTEÇÃO DOS GATOS DE RUA**” (os moradores da comunidade local (voluntários, associações de bairros, etc) se unem para atividades como castração de gatos de rua (TNR), cuidar da alimentação e banheiro e assim diminuir os problemas causados pelos bichanos). Assim, poderá cuidar dos gatos

sem que necessite adotá-los. Também aceitam doações em dinheiro para ajudar as atividades. E atenção pois maus tratos contra animais, abandoná-los é crime!

Maiores informações Prefeitura 2º andar, Setor Seikatsu Kankyo-ka Tel 30-6116

SÁBADO ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE E ELETRODOMÉSTICO PEQUENOS DIRETO SEISO SENTA

Data: DIA 19 DE SETEMBRO (SÁBADO) das 8h até 11h.

Para quem não tem como ir jogar nos dias úteis aproveite este dia! Algumas observações

- Neste dia somente lixo de grande porte e eletrodomésticos pequenos serão aceitos
- Haverá custos para jogar o lixo de grande porte (eletrodomésticos pequenos com menos de 1m não serão cobrados)
- O lixo será aceito somente dentro do horário estipulado. Favor não causar congestionamentos.
- Serão aceitos lâmpadas comuns e fluorescentes que não estejam quebradas.
- Necessário apresentar um documento de identidade para verificar o endereço
- Não serão aceitos eletrodomésticos específicos (televisão, geladeira, freezer, aparelho de ar condicionado, máquina de lavar roupa) . O mesmo para computadores.

Maiores informações: Seisou Senta (Centro de Processamento de Lixo) Tel. 22-2734



EXAME GERAL DE SAÚDE DAS CRIANÇAS QUE VÃO INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2027

O público-alvo são as crianças nascidas entre 2 de abril de 2020 à 1 de abril de 2021. No início de outubro serão enviadas aos pais o aviso detalhado sobre a prestação dos exames pelas crianças. Por favor verifique no aviso o local e horário dos exames.

Caso não receba a correspondência até uma semana antes do dia do exame favor entrar em contato com o setor responsável.

Setor Gakkou Kyouiku ka do Comitê de Educação da Prefeitura de Hikone, Tel. 24-7973

INSCRIÇÕES PARA INGRESSAR NO JARDIM DE INFÂNCIA OU NA CRECHE MISTA A PARTIR DE ABRIL DE 2027 (R9)

As inscrições para famílias que desejam ingressar seu filho no jardim de infância ou creche mista (Nintei kodomo-en/ certificação No1) particulares e licenciadas serão abertas conforme abaixo.

Nome da instituição	Vagas	Período de inscrição	Contatos
Pré-escola ABC ENGLISH (Oyabu cho)	Criança de 3 anos: cerca de 5 vagas	De 1 a até 30 de setembro (pode se inscrever a qualquer momento)	Tel. 20-8829
Sei Yosefu Kodomo-en (Jardim de Infância e Creche São José) Tachibana cho	Criança de 3 anos: cerca de 20 vagas	De 27 até 30 de outubro das 9h às 14h ● Explicações sobre o ingresso: dia 03/10 e dia 24/10 a partir das 9h (necessário agendar)	Tel. 22-5376
Nintei Kodomo-en Hikari no Mori (Mitsu-cho)	Criança de 3 anos: 6 vagas Criança de 4 anos: 1 vaga Criança de 5 anos: 1 vaga	De 01 à 16 de outubro Das 9h às 17h exceto sábados, domingos e feriados No caso de grande número de inscritos será feito sorteio no dia 27/10	Tel. 47-3237
Kinjou Kodomo-en (Kaideima cho)	Criança de 3 anos: 20 vagas Criança de 4 anos: 3 vagas Criança de 5 anos: 6 vagas	De 19 à 30 de outubro Das 15h às 17h (exceto sábados, domingos e feriados) <i>Inscrições antecipadas por telefone ou através do aplicativo LINE</i>	Tel 47-3237 
Midori Youchien (Kawase Baba cho)	Criança de 3 anos: 30 vagas Criança de 4 e 5 anos: poucas vagas	De 02 à 07 de novembro Das 9h às 17h30 (dia 7 até 13h)	Tel. 25-2066
Reimondo Hikone-jo Kita Kodomo-en (Matsubara-cho) Local de inscrição: Creche Reimondo Oyabu	Criança de 3 anos: 10 vagas Criança de 4 anos: 10 vagas Criança de 5 anos: 10 vagas	De 1 à 16 de outubro Das 9h às 18h Explicações sobre o ingresso: dia 05 e 06 de setembro. Local: Centro Comunitário Nishichiku QR code para inscrição 	Tel. 06-6926-4719

Maiores informações: Setor Youji-ka Tel. 23-9597

CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DO OUTONO
De 21 à 30 de setembro

Com a chegada do outono os dias começam a escurecer mais rápido. Os motoristas devem acender o farol do carro mais cedo. Ciclistas e pedestres devem zelar pela sua segurança. Veja os cuidados abaixo.

- ◆ Nas faixas sem semáforo pare o carro e dê passagem ao pedestre .
- ◆ Saia de casa para os compromissos com folga para poder dirigir com tranquilidade
- ◆ Os ciclistas devem lembrar que a bicicleta é considerado um veículo igual ao carro, portanto deverá seguir as regras da Lei de Trânsito. Também usar capacete.
- ◆ Tanto ciclistas como os pedestres devem procurar usar roupas claras ou acessórios que brilham à luz principalmente ao escurecer.
- ◆ Jamais dirigir embriagado pois acarretam acidentes gravíssimos e as penas são severas!



Vamos todos colaborar para zerar o índice de morte e feridos causados por acidentes de trânsito!

SETEMBRO É O MÊS MUNDIAL DO ALZHEIMER E OUTRAS DEMÊNCIAS



O objetivo desta campanha é entre outros o de incentivar maiores conhecimentos sobre as doenças e assim reduzir o preconceito contra as pessoas que as desenvolvem. Se alguém da família está passando por essa situação procure os centros de consultas para se informar e buscar apoio. Hikone também participa da data iluminando o Castelo de luzes cor laranja durante **21 à 23 de setembro (do escurecer até às 22:00)** .

CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE O CÂNCER INFANTIL ILUMINAÇÃO DO CASTELO NA COR DOURADA

Setembro é o mês da campanha de conscientização sobre o Câncer Infantil. É necessário que mais pessoas tenham interesse e conhecimento sobre o assunto. A Cidade de Hikone colabora com a campanha iluminando o Castelo na cor dourada para despertar o interesse da população sobre o assunto.

Período: de 5 à 7 de setembro (do escurecer até às 22:00)

Contato com o Grupo de Proteção às Crianças com Câncer (Gan no kodomo wo mamoru kai) Tel. 090 9257 8637



ECO MERCADO “YUME BATAKE” DE HIKONE

Feirinha ecológica onde poderá encontrar vários produtos inclusive artesanais.

Data: dia 27 de setembro das 9:30 às 13:00

Local: Otemae Koen Dai 2 Hozon youchi (Konki cho)

(Cancelado no caso de chuva)

[FEIRA LIVRE EM HIKONE]

Dia 20/09 das 8:00 às 12:00.

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

18º FESTIVAL TORIMOTO E FESTIVAL SHUKUBA

Haverá várias atividades como apresentações de rua, palestras, vendas de produtos típicos locais, exposição de selos.

Haverá distribuição de lembranças para quem utilizar a ferrovia Oumitetsudou.

Data: 04 de outubro das 10h até 15h

Local: A Cerimônia de abertura será no JA Higashi Biwako a partir das 9h45

Presença do Warunyanko Shogun e Shimasakonyan

Estacionamento: disponível na área Nakasendo Torii Honjuku Kaido

Informações: tel. 22-0627

PALESTRA SOBRE DIREITOS HUMANOS 2026

O tema da palestra é “Formar uma cidade onde ninguém será deixado para trás”. Vamos aprender sobre inclusão e juntos pensarmos em como formar cidadãos que respeitem os Direitos Humanos.

Palestrante: Yukinori Tamaki

Data: dia 26 de setembro (sábado) das 13h30 às 15h15

Local: Hikone Bunka Plaza (Nose cho)

Inscrições: até a data da palestra inclusive no próprio local

Modo de inscrição: e-mail, balcão, via postal, pela Web form

Obs. Caso necessite de intérprete libras, de serviço de cuidados infantil favor fazer a inscrição até o dia 17 de setembro.

Maiores informações: Setor Jinken Seisaku-ka tel. 30-6115

E-mail jinken@ma.city.hikone.shiga.jp



WORKSHOP DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL

“BATE PAPO INFORMAL”

Neste workshop foram convidados residentes estrangeiros que atuam na área de cuidados com idosos para falarem sobre sua trajetória até o momento, o que aprenderam com seus trabalhos e seus objetivos futuros.

Data: dia 18 de setembro (sexta) das 13h30 às 15h00

Local: Salão de Intercâmbio Internacional (Chuo cho Bekkan 1º andar)

Vagas: 20 pessoas

Inscrições: até dia 17 de setembro por telefone, e-mail ou direto no local

Informações e inscrições: tel.22-5931

E-mail hikone-@za.ztv.ne.jp

ATIVIDADES PARA CRIANÇAS

Ciência divertida! Vamos tentar “pegar água ” que usamos no cotidiano

Data: dia 26 de setembro das 10h00 às 11h30

Público-alvo: Alunos do ensino fundamental (primário acompanhados de um responsável e ginásial).

Vagas: 20 pessoas (preenchido por ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 11 à 19 de setembro por telefone 28-3645

Local: kodomo senta (centro da criança) em Hinatsu cho

FESTIVAL MIRAI DO CASTELO DE HIKONE 2026

Para preservação do Castelo de Hikone e esforços para o registro como patrimônio mundial.

Data: dia 13 de setembro a partir das 13:30

Local: Hikone Sougou Supōtsu Kouen (Matsubara-cho)

<Informações> Hikone shōkō kaigi-sho seinen-bu

Reilac Shiga FC Programação dos jogos

→ Dia 9 de setembro: contra Toquio Verdy a partir das 18h30

→ Dia 13 de setembro: contra Kagoshima United FC a partir das 18h30

→ Dia 20 de setembro: contra FC Ryukyu a partir das 17h00

LOCAL: Estádio Heiwado HATO (Heiwado HATO sutajiamu) Matsubara cho

SISTEMA DE BENEFÍCIOS DE APOIO A PENSIONISTA

Este benefício é pago para ajudar no sustento de pensionistas cuja renda proveniente de pensão pública e outras fontes estejam abaixo de um determinado limite.

Para as pessoas elegíveis o Serviço de Pensões do Japão enviará sequencialmente os formulários de inscrição (cartão postal) para recebimento a partir de setembro. Caso já receba o benefício não será necessário nenhuma ação adicional.

Informações: Setor Hoken Nenkin ka Tel. 30-6136

AVISOS SOBRES OS CUPONS DE APOIO FINANCEIRO

A validade é até 30 de setembro! No caso de perda dos cupons etc não será possível emitir uma segunda via. No caso de estar usando o cupom eletrônico faça o recarregamento antecipado (no aplicativo "regionPAY). As loja que aceitam o cupom podem ser verificadas no site da cidade.

Informações: Central e Informações sobre os Cupons de Apoio Financeiro Tel. 0570-033-242

Das 9:00 às 17:00 (exceto sábado, domingo e feriados)

NOTÍCIAS SOBRE SEGURANÇA COMUNITÁRIA

Situação da criminalidade na região de Inukami e Hikone (de janeiro a junho de 2026)

Total de crimes: 513

Foram 90 casos de roubo de bicicletas, 8 casos de furto de veículos, 4 casos de roubo de peças, 37 casos de fraude, 68 casos de furto em lojas, 35 casos de danos materiais, 27 assaltos e outros 244 casos.

Avisos da delegacia de Polícia de Hikone

Sobre prevenção de crime contra crianças e mulheres

- ▶ Mesmo que o percurso seja um pouco mais longo, opte por caminhar por ruas bem iluminadas ou movimentadas
- ▶ Esteja em casa ou fora, certifique-se de trancar portas e janelas.

Informações Setor machizukuri suishin-ka da prefeitura de Hikone Tel. 30-6117

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre Leis Trabalhistas (Roudou houritsu soudan)	25 de setembro 18h30-20h00	PRO-SEED arena Hikone Koizumi cho	Reserva: A partir do dia 02 de setembro Início as 9h00 da manhã. Tel 30-9228 Vagas: até 3 pessoas Consulta: 30 min/pessoa
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	25 de setembro Das 13h às 16h	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 16 de setembro Início as 9h00 da manhã. Tel: 30-6117 Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikoku go Jinken soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	Tel:24-7977
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel:0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta Tel:30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre problemas familiares, rotina de vida Kodomo ya wakamono ni kansuru katei sōdan ya	Dias úteis das 9h00 às 16h45	Hikone shi Kodomo Katei senta Hikomaru (Kodomo Wakamono Shien-ka Hikone Fukushima Senta	Sobre assuntos como hábitos de vida, isolamento social, abuso, etc. relacionados a crianças e jovens

seikatsu sōdan (seikatsu shūkan, hikikomori, gyakutai-tō)		Tel:0749-26-0994	
Consultas sobre tratamento e recuperação do câncer (Gan Kanjya san no ryouyou soudan)	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer	Necessário agendar Tel:0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho (Chiryou to shigoto to no ryouritsu ni kansuru kobetsu soudan)	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer Informações : Tel:0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta		Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário agendamento ● Apoio ao trabalho <u>Dia 7 de outubro 13:30 às 15:30</u> ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar <u>Dia 16 de setembro 13:30 às 15:30</u> Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel:27-2230
Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.			

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Leve seu filho para prestar essas consultas sem falta. As consultas são realizadas com hora marcada. Necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

Local: No Centro de Saúde Kusunoki- Setor Boshi Hoken (ao lado do Hospital Municipal)
Hassaka cho Tel 24-3931

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.



CONSULTAS NO MÊS DE OUTUBRO 2026

Tipos de consultas	Dias	Para nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 1 mês e de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	6	De 16 a 30 de novembro de 2025
	14	De 1 a 15 de dezembro de 2025
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	16	Nascidos em março de 2025
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	8, 15	Nascidos em março de 2024
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	5, 19	Nascidos em março de 2023

A VOLTA DO SARAMPO NA POPULAÇÃO

Os casos de sarampo estão aumentando, pede-se que considerem a possibilidade de se vacinarem! Não esquecer de vacinar as crianças, ela é gratuita para quem tem 1 ano de idade ou para aquelas que estão no ano anterior ao ingresso do curso primário (inclusive quem não aplicou a vacinação de rotina em 2024). Para aqueles que no passado não podem comprovar a infecção ou aplicação de 2 doses haverá custos na vacinação.

Os casos estão em alta na faixa etária dos 10 anos e na faixa etária dos 40 anos. Principalmente as pessoas que estão nestas faixas devem considerar a vacinação.

Informações: Setor Kenkou Suishin-ka Tel. 24-0816

FAÇA UMA RADIOGRAFIA DO TÓRAX UMA VEZ POR ANO

De 24 à 30 de setembro é a Semana de Prevenção da Tuberculose e Infecções Respiratórias. O rastreio do câncer de pulmão (RX de tórax) para pessoas com 65 anos ou mais serve também como exame de saúde para tuberculose.

Público-alvo: Pessoas com 40 anos ou mais (na data base de 31 de março de 2027)

Custos: 600 ienes (pessoas com 65 anos ou mais é gratuito)

Necessário agendar. Para maiores informações sobre datas etc verifique o site da cidade.

DICAS DE REDUÇÃO DO LIXO

O assunto desta edição é sobre diminuir a quantidade de garrafas PET. Em Hikone o volume deste tipo de material jogado em 2025 é cerca de 264 toneladas por ano! Isto significa 2.39 kg por pessoa.

Se você reduzir o consumo de 1 garrafa PET de 500 ml por semana o volume de lixo cairá 1 Kg por pessoa num ano, o que significará uma redução de cerca de 40%.



Atualmente, muitas pessoas estão aderindo ao uso de garrafinhas térmicas carregando sua água ou chá preparado em casa. Isto irá gerar uma economia significativa uma vez que se você comprar 5 garrafas de chá ou outra bebida por semana com custos de 150 ienes cada, irá gastar cerca de 3000 ienes por mês!

E cada vez mais lojas oferecem refil grátis ou descontos para clientes que trazem suas próprias garrafas reutilizáveis.

